

MOJA BANKA

**FILIALE DI CIVIDALE
FILIALA CEDAD**

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština placata v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.400 lir

st. 40 (783) • Cedad, četrtek, 19. oktobra 1995

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati
di deposito
a 19 mesi

10% annuo

8,75% netto
importo min. 20.000.000

MOJA BANKA

Kanalska dolina na dvodnevnom posvetu

O večjezičnosti bo tekla beseda v središču na Trbižu



Organizatorji
dvodnevnega
posveta
med
predstavitveno
tiskovno
konferenco
v Ukvah

Jutri in v soboto bo v kulturnem središču na Trbižu mednarodni posvet na temo "Večjezičnost na evropskih mejah: primer Kanalske doline", ki ga bosta pripravila kulturno društvo Planika in člani krajevnega sedeža Slori. Posvet zadobi-

va velik pomen, saj bo prvič, da se bo poglobljeno in celovito spregovorilo o vprašanju večjezičnosti v Kanalski dolini ter še posebej o prisotnosti Slovencev na tromeji.

Da gre za edinstven dogodek v Kanalski dolini,

priča kakovost predavateljev, ki bodo sodelovali na dvodnevnom posvetu. Ti bodo prisli z univerz in raziskovalnih institutov v Ljubljani, Vidmu, Celovcu, Dunaju, Innsbrucku, Bergnu, Kopenhagenu in Oslu. Posebej bodo na posvetu referirali predstavniki etničnih in jezikovnih skupin oziroma manjšinskih organizacij. Predavanja in posegi v diskusiji bodo kasneje objavljeni v knjigi, srečanje pa bo potekalo v slovenskem, nemškem, italijanskem in angleškem jeziku s simultanim prevajanjem.

Ze ti skopi podatki kažejo, na ogromno delo, ki so ga izpeljali prireditelji, katerim gre res pohvala za uresničitev tako pomembnega načrta. Situacija v Kanalski dolini je ena od mnogih podobnih v Evropi in svetu, ima pa tudi svoje posebnosti. Zgodovinsko je bila dolina del avstrijske Koroške, po letu 1919 pa je pripadla Italiji. S to letnico obeležujemo tudi postanek moderne večjezične in večjezične situacije. (R.P.)

beri na 3. strani

Večjezičnost na evropskih mejah - Kanalska dolina

Petek, 20. oktobra: ob 9. uri: uvodno predavanje dr. Anne Knudsen (Kopenhagen) "Evropske etnične in jezikovne skupine v socialnoantropološki perspektivi". Ob 10. uri: posegi predstavnikov nemške, furlanske in slovenske (S. Venosi) skupnosti v Kanalski dolini. Ob 15. uri: uvodno predavanje dr. Vladimira Klemenčiča z ljubljanske univerze: "Razvoj in položaj slovenske manjšine v Kanalski dolini v luči evropske integracije". Ob 16. uri: posegi dr. Andreasa Moritscha z univerze v Celovcu, dr. Karla Stuhlpfarrerja z univerze na Dunaju, dr. Ernsta Steineckeja z univerze v Innsbrucku. **Sobota, 21. oktobra,** ob 9. uri: uvodno predavanje dr. Albine Nečak - Lük z ljubljanske univerze: "Medetnični odnosi v sociolingvistični perspektivi". Ob 10. uri: posegi dr. Roberta Gusmanija z videmske univerze, dr. Roberta Minnichia z univerze v Bergnu, mag. Irene Sumijeve iz Ljubljane. Ob 12.30 uri: plenarno zasedanje pod predsedstvom prof. Darka Bratine. Zaključna diskusija in oblikovanje sklepov srečanja.

Comunità: lo statuto all'ordine del giorno

Torna a riunirsi, dopo soli 20 giorni, l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone. Il presidente Giuseppe Marinig l'ha convocata in seduta straordinaria per mercoledì 25 ottobre alle 18.

Pochi i punti all'ordine del giorno, ma tra questi c'è l'adozione del nuovo statuto dell'ente, che sostituirà quello vecchio diventato un "peso" per l'amministrazione dopo l'entrata in vigore della legge sulle autonomie locali. Marinig aveva per altro annunciato, al momento della sua elezione, che l'approvazione del nuovo statuto sarebbe stato il primo punto in programma. L'assemblea sarà chiamata anche a nominare il comitato tecnico consultivo.

Kulturno društvo Recan - Lese Grmek

KULTURNA JESEN

Nedelja, 22. oktobra 1995

Hlodič ob 10. uri * Clodig ore 10

Otvoritev razstave: "Nase pardiolo in naše rastline"
"Ivan Trinko - življenje in delo"

Lese ob 11. uri * Liessa ore 11

Zahvalna maša, poje pevski zbor "Pod lipo"

Hlodič ob 12. uri * Clodig ore 12

Začetek pohoda - Clodig-Sverinaz-Seuza-Clodig

Zverinac ob 13. uri * Sverinaz ore 13

Prigrizek - Ristoro

ob 14. uri * ore 14

Predstavitve kasete: "Senjam Beneske piesmi '95"

Hlodič ob 16. uri * Clodig ore 16

Diatonične harmonike po gostilnah

Hlodič popoldne * Clodig popoldne

Kiosk s pečenim

kostanjem in

rebulu

Vse gostil-

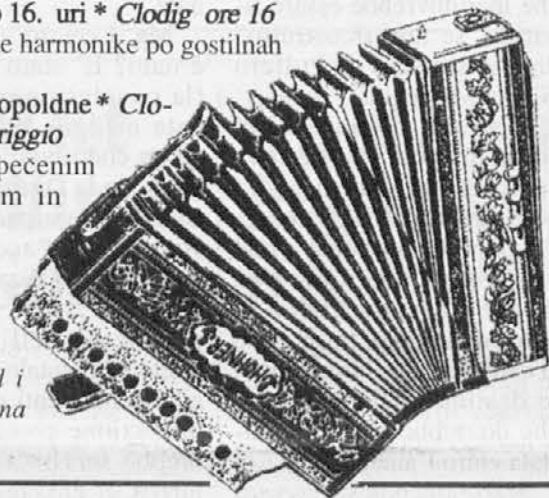
ne sode-

lujejo pri

p o b u d i

"Vabilo na

kosilo"

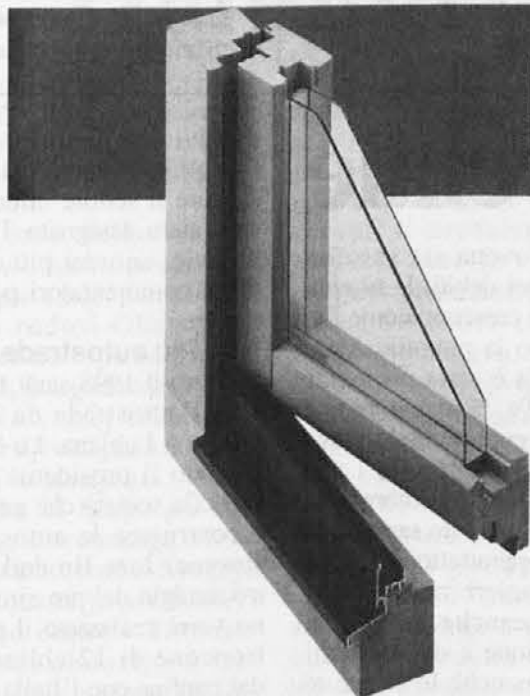


Grande affluenza per la Mostra mercato e per l'Invito a pranzo nelle Valli

Una domenica da "tutto esaurito"

La seconda domenica della Mostra mercato delle castagne e dei frutti locali ha visto, ed è stato il "tutto esaurito" non solo a Ponte S. Quirino ma in tutte le Valli.

Questo è stato reso possibile anche grazie alla concomitanza con l'inizio dell'"Invito a pranzo nelle Valli del Natisone", che ha avuto un buon successo nei quattordici locali consorziati. Il bel tempo ha poi facilitato le scampagnate dei turisti che nel pomeriggio si sono riversati anche da Castelmonte. In serata lunghe code di automobili si sono formate a Ponte S. Quirino, rallentando il traffico verso Udine.



HOBLES

**Produzione e vendita di infissi
in legno lamellare su misura
certificati e garantiti.**

hobles

HOBLES SpA - 33049 San Pietro al Natisone (Udine) - Speter (Videm)
Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321



Il ponte sul Natisone di Stupizza, inagibile dal 1976

Sul ponte non si passa

A Stupizza è stato costruito oltre un anno fa un centro visite per i turisti ma non è possibile raggiungerlo perché il ponte sul Natisone non è agibile

E' inagibile dai tempi del terremoto, il ponte sul Natisone di Stupizza che porta ai sentieri per il Monte Mia e per Montefosca. Un'infinità di tempo. "Oggi più che mai dovrebbe essere riparato, se non ricostruito" dice il sindaco di Pulfero Nicola Marseglia.

Oggi più che mai, visto che al di là del ponte è stato costruito un centro visite per i turisti che però - vista l'inagibilità del ponte - non può essere raggiunto con mezzi meccanici. Non si può, ad esempio, trasportare al centro visite l'arredamento destinato alla struttura, che dovrebbe essere acquistata entro l'anno.

Marseglia non sa davvero più a che santo votarsi. Non hanno avuto risposta le sue richieste di contributo alla Regione, in particolare ai settori che riguardano la forestazione e la viabilità. Il

tentativo di incontrare l'assessore regionale alle foreste ed ai parchi Viviana Londero sembra naufragare in questi giorni con la crisi dell'amministrazione regionale.

Ma il centro visite come è nato? E' stato realizzato (la conclusione dei lavori data maggio 1994) grazie ad un contributo di 300 milioni che la Direzione regionale foreste e parchi ha destinato alla "acquisizione dell'area e realizzazione del centro visite". Si trova all'interno dell'ambito di tutela ambientale e, secondo gli intendimenti dell'amministrazione comunale, dovrebbe servire a ricevere i turisti di passaggio, informarli sulle proposte della zona, organizzare proiezioni di diapositive, riunioni, attività ricreative, visite delle scuole. Il posto si presta, non lontano dal paese di

Stupizza e "aperto" nei confronti delle montagne che lo circondano. A pochi passi c'è il sentiero che - dice il sindaco - in poco meno di un'ora porta a Montefosca.

Eppure il centro visite da oltre un anno è inservibile proprio a causa della mancata soluzione del problema di quel lungo ponte che risente, nella sua struttura, di ogni piena del Natisone. Un'occasione persa soprattutto in questo periodo, quando anche quel versante di montagna, grazie ai sentieri ripuliti ed alla tabellazione, è molto visitato dai turisti della domenica. Il Comune per la manutenzione dell'ambito di tutela riceve annualmente dai 30 ai 40 milioni. "Per il ponte niente" constata amaramente il sindaco Marseglia, che però non sembra voler perdere del tutto le speranze.

Michele Obit

Dežela: oblikuje se leva sredina

Varianta št. 1: Severna liga-Ljudska stranka-PRI-DSL-Zeleni-SI; varianta št. 2: SL-LS-PRI z zunanjo podporo DSL, Zelenih in socialistov; varianta št. 3: LS-PRI-DSL-Zeleni-SI z zunanjo podporo SL; varianta št. 4: SL z zunanjo podporo levosredinskih strank.

To so stiri najbolj verjetne možnosti za sestavo nove večine v deželni svet po ponedeljkovem odstopu predsednice Alessandre Guerre in celotnega odbora. Obstajajo še druge možnosti in sicer sestava desno-sredinske večine, za katero pa ne kazeta prevelike naklonjenosti niti Severna liga niti Ljudska stranka.

Težnja je, da bi tudi v naši deželi nastala takšna večinska koalicija, ki bi bila podobna Prodijevemu kartelu, v katerem so stranke leve-sredine.

Po prvih stikih in preverjanjih, se utrjuje težnja, da je treba sestaviti takšne programske smernice, v katerih se prepoznajo vse stranke večine. Predstavniki Ljudske stranke in DSL so mnenja, da vsi, ki sodelujejo v koaliciji, morajo imeti svoje zastopnike v odboru. To pomeni, da ni zazelenja zunanja podpora, ker takšna rešitev ne daje zadostnih garancij za trdnost večine. Opozorilo je namenjeno predvsem Severni ligi, ki je takšno možnost tudi predlagala.

Zanimiva anketa na pobudo Nedela

Slovenija o manjšini

Odnosi med zamejstvom in Slovenijo so se v zadnjem času nekoliko obarvali tudi s polemičnimi toni. Dejstvo, da so iz Slovenije prisli določeni negativni odgovori v zvezi s pomočjo, ki jo potrebujejo nekatera podjetja v Benetici, sam Primorski dnevnik in naše slovenske banke, je znotraj naše skupnosti sprožilo debato.

Po ocenah nekaterih takšno zadržanje Slovenije pomeni postaviti našo manjšino, ki prav v teh mesecih doživlja koncentrični napad na svoje osnovne kulturne in gospodarske institucije, v izredno negativen položaj.

Sprico takšnega položaja je zato zanimivo izvedeti, kaj mislijo Slovenci v matični domovini o zamejstvu. Odgovor na ta vprašanja je skušalo dati Nedelo, nedelj-

ska izdaja ljubljanskega Dela, na osnovi ankete.

Iz odgovorov je razvidno, da tudi v Sloveniji obstajajo različna stališča in različne ocene, kako naj matična država pomaga manjšini. Globalno vzeto pa lahko rečemo, da se tudi v Sloveniji zaveda težav, ki pestijo našo narodnostno skupnost. Velika večina anketirancev je namreč načeloma za takšne rešitve, ki gredo v smer pomoči. Skoraj 40% anketirancev meni, da bi morala Slovenija še v večji meri pomagati kulturnim in izobraževalnim institucijam.

Podrobni izsledki ankete so naslednji: Vpraš.: Slovenija je v tem stoletju izgubila ozemlja, ki sedaj pripadajo Avstriji in Italiji. Katera trditev najbolj odraža vaše stališče do teh ozemelj?

32,6 %: težiti bi morali k njihovi ponovni priključitvi;

25,1 %: ozemlja so slovenska le v zgodovinskem in kulturnem smislu;

16,6 %: ozemlja so slovenska le v smislu Evrope brez meja;

12,1 %: ozemlja niso slovenska - so v okviru druge države;

5,1%: ozemlja niso slovenska, ker je tamkajšnja manjšina premajhna.

Vpraš.: Kaj bi svetovali zamejskim Slovincem za uveljavitev njihovih manjšinskih pravic?

37,1%: enotno naj vrsijo pritisk na politiko države, v kateri živijo;

25,1%: v reševanje svojih problemov naj bolj vključijo Slovenijo;

10,1%: vsak po svoje naj se bori znotraj institucijah države, v kateri živijo;

8,2%: svoje probleme naj internacionalizirajo;

6,5%: sprejmejo naj jezik in vrednote države, v kateri živijo.

Vpraš.: Na kakšen način bi morala Slovenija pomagati?

39,2%: s podporo kulturnim in izobraževalnim institucijam;

19,7%: s politično podporo;

12,1%: z gospodarskim vlaganjem na področjih, kjer živijo Slovenci;

11%: s finančno podporo manjšinskim institucijam.

Faleschini potrjen za predsednika

Sergio Faleschini bo še naprej vodil gorsko skupnost Kanalske doline. Izvolili so ga v petek v Tablji (Pontebba) in bo na čelu večine, ki ni politično-strankarsko obarvana, čeprav sodi v levi center, je pa institucionalne narave. Na osnovi dogovora o programu, pri čemer so postavljena v ospredje vprašanja socio-ekonomske in kulturne narave, bojo v vodstvu predstavniki vseh 8 občin gorske skupnosti, z izjemo občine Dogna, ki jo vodi Mirjam Calderari. Le-ta pa je zagotovila novemu vodstvu vse sodelovanje.

S predsednikom Faleschinijem bojo sodelovali: Monica Della Mea iz Trbiža, Stefano De Marchi, zupan v Naborjetu, Marino Ambrozino iz Chiusaforte, Emilio Beltrame iz Resiute, Luigi Paletti, zupan v Reziji in Vanni Treu iz Moggia. Vsi svetovalci so glasovali zelo strnjeno in tako predsednik kot odborniki so bili izvoljeni s 23 glasovi na 29.

Nuovo punto vendita per la latteria

Con il "Gran galà del formaggio" lo scorso fine settimana è stato inaugurato a Cividale il nuovo punto vendita della latteria sociale, di fronte alla stazione ferroviaria. La latteria ducale ha festeggiato nel '94 i 70 anni di attività. Oggi è una cooperativa che conta 211 soci provenienti soprattutto dal mandamento di Cividale. Nella latteria vengono conferiti circa 160-180 quintali di latte al giorno, metà dei quali riservata alla produzione del Montasio. Il resto viene demandato alla

lavorazione di altri prodotti lattiero-caseari.

Il volume d'affari si aggira sui 6 miliardi e mezzo all'anno. Il punto vendita di viale Libertà è il secondo a Cividale (gli altri sono a Corno di Rosazzo, Bagnaria Arsa e Buttrio). La novità è rappresentata dal fatto che i soci potranno vendere, oltre ai prodotti caseari, anche la frutta e la verdura di propria produzione. La latteria quest'anno produce anche gelato, anch'esso messo in commercio nel nuovo punto vendita.



Passa il bilancio

C'è voluto più tempo del previsto per far passare il documento finanziario per l'anno 1996. Dopo alcune correzioni i partners governativi hanno accettato le proposte di bilancio del Ministro delle finanze che ora dovranno passare al vaglio del Parlamento.

Il dibattito sulla finanziaria in Slovenia si preannuncia tutt'altro che semplice. Dai banchi dell'opposizione come pure da quelli della maggioranza sono in arrivo 500 emendamenti.

La Croazia al voto

Fra due settimane in

Si espande la Tv commerciale

Croazia si rinnoverà il parlamento. Sembra che il partito del presidente Franjo Tudjman, l'HDZ, uscirà dalla tornata elettorale ancora più rafforzato anche grazie ai successi della Croazia nella guerra contro i serbi.

Basandosi sui sondaggi, in Istria la maggioranza dei voti dovrebbe andare alla Dieta istriana, il partito autonomista per il quale "tifano" anche i dirigenti dell'Unione italiana.

Per quel che concerne il

seggio garantito al rappresentante della comunità italiana a Zagabria saranno due polesi a contenderselo. Il primo è Furio Radin, deputato in carica, che dovrà vedersela con Silvano Zilli, vicesindaco di Rovigno e responsabile per le minoranze in seno alla Regione istriana.

Primorska: 2 province

Non sembra avere molti sostenitori la proposta di Borut Pahor, deputato della Lista associata socialdemo-

cratica di Nova Gorica, sulla divisione della Primorska (la regione lungo il confine italiano) in due provincie.

Secondo la nuova legge sulle autonomie locali, infatti, esiste la possibilità di raggruppare più comuni in una provincia. L'idea di Pahor ai più è sembrata sproporzionata in quanto una ulteriore divisione toglierebbe alla Primorska peso "contrattuale" nei rapporti con Lubiana.

Parte la Pop Tv

Mentre la televisione di

stato slovena sta sprofondando nei debiti, le tv commerciali crescono come funghi dopo la pioggia. A Capodistria è stata presentata la Pop Tv, la maggiore televisione commerciale slovena che inizierà con i programmi il 15 dicembre.

Nel palinsesto saranno inclusi, soprattutto, i migliori film stranieri, non mancheranno neanche programmi di evasione e di intrattenimento, nonchè le dirette televisive per gli avvenimenti

sportivi internazionali e nazionali più interessanti. A dirigere il settore informativo è stato designato Tomaz Perovič, uno dei più conosciuti commentatori politici sloveni.

Più autostrade

Entro il 1998 sarà terminata l'autostrada da Nova Gorica a Lubiana. Lo ha affermato il presidente della Dars (la società che gestisce e costruisce le autostrade slovene) Jože Brodnik. Entro maggio del prossimo anno verrà realizzato il primo troncone di 12 chilometri dal confine con l'Italia a Sello.

Kultura

Rečan an skrb za kulturno življenje

Na pobudi Kulturna jesen bojo odprli staro stazico

Zaki besieda o naših stazicah na strani, kjer ima svoj prostor kultura an kulturno delovanje naših društev? Parvi odgovor je v programskih izbierah kulturnega društva Rečan z Lises, ki se je že rodilo z namienam ustavt degradacijo našega ambienta. Tisto, kar se spreminja na slabše v zadnjih tridesetih lietih je sigurno naš jezik, ki ga nimar buj po riedko čujemo guorit po naših domovih an se posebno med našo maldino. Zgubja se spomin na našo zgodovino, gre v pozabo naša ljudska tradicija an z njo bogastvo naših pjesmi an pravc...

Zgubjajo se tudi sleduovi an znamenja diela naših te starih, ki so obdeloval vsak narmajši koščič naše zemlje, ki so podperjal njive z ziduovi, runal na puolju an med vasmí stazice, ki so ble v preteklosti tiste žile, kjer se je pretakalo življenje.

Zaradi vsega telega je kulturno društvo Rečan skarbilo nimar za kulturo an jezik, le grede pa tudi za čisto an urejeno okolje ("Kar rože cvete, vasi se vesele", "V roko medlo" an podobne), ki prav takuo spada v kulturno življenje. Prav v zadnjih cajtih pa je društvo tudi začelo dielat za rešit od arbide an pozabe naše stazice.

An v nediejo, za Kulturno jesen, odprejo stazo Čez klanac, ki se vije od Hlodiča do Zverinca.

Program društva je serok an tala je samuo ta parva



staza, ki bo spet zaživela. Kar se nam zdi uriedno poviedat pa je, de Rečan misli tudi označiti vsako stazo z nje imenam an narest tudi mapo z opisom glavnih poti, "ki bojo takuo mogle sluziti tudi v turisticne, rekreacijske, športne in kulturne namene".

Mislimo, de je potriebno se poudariti, de nieso parvi, de že marsikajšan je začeu dielat za valorizat naše staze. Vprašanje pa je kuo? Parslo je na dan se vič knjig an tudi map, kjer so označene staze an njih avtorji se "prešerno" hvalijo. Mi, ki poznamo naše doline, pa lepuo vemo, de stazo nie zadost samuo ankrat oedit za de bo odparta za nimar. De je trieba tuole dielo opravl pogosto. An vse tiste mape, ki jih kupis v butigi, so lahko se naobarne za človeka, ki pride od zuna an z mapo pred nuosam se spusti po naših potih. An kikat smo srečal v kaki hosti, kakega entuziastičnega ekologa, ki ni viedu vič kod iti...

Zatuo se nam zdi iniciativa Rečana pametna, resna, zak je nareta z ljudmi za ljudi an zatuo pru gotovo bojo skarbili, de tiste staze na bojo vič zaraščene. An je zatuo zaries "kulturna".

Inizia il 18 novembre, a Cividale, la stagione teatrale che vede in cartellone otto spettacoli ed una sorpresa finale: dovrebbe andare in scena, infatti - per la prima volta - un'operetta, "Il cavallino bianco", la cui proposta è però legata alla reperibilità di uno sponsor.

Si inizia, dunque, il 18 novembre con la prima nazionale di "Avventura di Maria" di Svevo, con Gabriele Ferzetti. Il 30 dello stesso mese è in programma "E se l'uomo del video si rompe la gamba" con Ivana Monti e Alberto Lionello. Due personaggi conosciuti soprattutto attraverso il piccolo schermo, Benedicta Boccoli e Maurizio Micheli, saranno i protagonisti, il 21 dicembre, di "Buonotte Bettina" di Garinei e Giovannini.

Il nuovo anno inizia con "La scuola delle mogli" di Moliere, interpretato Sergio Fantoni, che sarà in scena il 18 gennaio. La

Al Ristori il teatro di nuovo in scena

coppia Pambieri-Beruschi presenterà, il 14 febbraio, "La cena dei cretini". Il 29 febbraio toccherà ad Amanda Sandrelli e Massimo Wertmuller protagonisti di "Gianni e Ginetto e gli altri" di Lina Wertmuller. Il penultimo appuntamento riguarda "La governante" di Brancati con Giorgio Albertazzi, che sarà presentato il 14 marzo. Infine, in data ancora da definire, sarà messo in scena "I tures tal Friul" di Pier Paolo Pasolini, un'anticipazione del quale è stata presentata oltre un anno fa a Cividale nel corso del Mittelfest.

Tutti gli spettacoli si terranno ovviamente nel teatro

Ristori. L'amministrazione comunale spera di mantenere inalterato, rispetto allo scorso anno, il prezzo dei biglietti e degli abbonamenti (un posto in platea dovrebbe quindi costare 22 mila lire, in galleria 18 mila; gli abbonamenti andrebbero dalle 120 mila alle 160 mila lire) e di consentire un'agevolazione per i giovani.

E' stato presentato nei giorni scorsi a Udine il cartellone del Teatro Contatto di Udine. Il Centro servizi e spettacoli ha predisposto un programma in due parti.

Nella prima ("Contatto") si prevede tra l'altro il ritorno di Alessandro Bergonzoni, la presenza del teatro Tangeros e "La guerra vista dalla luna" con Fabrizio Bentivoglio. La seconda parte ("Diario") comprende tra l'altro le esibizioni di Enzo Jannacci, dei Broncovitz e del trio televisivo Aldo, Giovanni e Giacomo.

Mostra della Plos al Centro civico

Rassegna della ceramista buiese a Cividale

E' stata inaugurata sabato al Centro civico di Cividale la mostra personale della ceramista Marisa Plos. Nella rassegna sono esposte le opere più significative realizzate tra il '90 ed il '95: una quarantina di pezzi tra maschere, sculture e bassorilievi.

Nata nel 1959, buiese, Marisa Plos svolge da alcuni anni l'attività di ceramista nel centro storico di Gemona. Ha preso parte a numerose collettive fra le

quali "Longobarte" (Cividale, 1990), "Discovery of Italy" (New York, 1992) e "Parola e silenzi" (Udine, 1993).

La mostra rimarrà aperta fino al 29 ottobre.

Večezičnost na posvetu

s prve strani

V Kanalski dolini poleg italijanske večine soživijo avtohtoni govornici slovensčine in nemščine, fragmentarno pa so prisotni tudi furlansko in rezijansko govoreči. V okviru posveta bodo pripravili tudi okroglo mizo na temo "Nastajanje evropske identitete in manjšine", ki bo v petek, 20. oktobra ob 14. uri. Vodil jo bo norveški politolog dr. Iver Brynild Neumann z norveškega Instituta za zunanje zadeve. (R.P.)

50 let kulture v Gorici

Zveza slovenskih kulturnih društev praznuje 50 let delovanja in aktivne prisotnosti v zamejstvu. Osrednje slovesnosti ob tako pomembnem jubileju so bile septembra meseca v Dolini, danes zvečer pa se v Gorici začena troje kulturnih večerov, s katerimi gorisko vodstvo Zskd želi izpostaviti vlogo, ki jo ta organizacija ima tudi v posposkem prostoru.

Drevi ob 18. uri bodo v goriskem Kulturnem domu odprli razstavi plakatov in drugih dokumentov od leta 1945 do današnjih dni ter fotografij, delo 15. članov fotografskega krožka Skupina 75. V soboto, 21. oktobra, ob 20.30, bo v goriskem Kulturnem domu nastopila tržaška folklorna skupina Stu ledi. V petek, 27. oktobra, ob 20.30 pa bodo predstavili trojezično informativno publikacijo o delovanju Zskd.

Ok al liceo linguistico a S. Pietro

Il Consiglio comunale di Cividale ha approvato all'unanimità, venerdì scorso, l'ordine del giorno con cui si dà parere favorevole all'istituzione di un corso sperimentale linguistico presso le ex Magistrali di S. Pietro al Natissone. E' una presa di posizione che ricalca quelle già avute recentemente da altre assemblee comunali delle Valli. Il parere è stato richiesto dagli organi collegiali dell'istituto ed è dettato soprattutto dalla constatazione che un calo di iscrizioni, con la situazione attuale, possa mettere in pericolo il futuro dell'istituto.

Il sindaco di Cividale Bernardi e l'assessore all'istruzione Sinovich hanno spiegato che il corso dovrebbe comprendere l'insegnamento di due lingue straniere per il quinquennio (inglese e tedesco) e di un'altra a scelta tra francese, russo e sloveno per un triennio.

Si že podpisal peticijo za razširitev slovenskih televizijskih programov RAI na Videmsko pokrajino?

Če nisi, potem obrni se do vsakega slovenskega kulturnega društva ali organizacije (v Kanalski dolini, Reziji, Bardu, Tipani an Nadiških dolinah), kjer boš dobil peticijo.

V Tolminu odprli prvi del muzejske zbirke

Ce hocemo v Evropo kot civiliziran narod, moramo vlagati v kulturno dediscino in jo varovati.

To smo dolzni storiti ne le do naših prednikov pač pa tudi do prihodnjih rodov. Obenem je potrebno predstaviti preteklo zgodovino Tolminske v vsej celovitosti in torej vključno z zamejci in izseljenci.

Tako bi lahko povzeli besede slovenskega Ministra za kulturo Sergija Pelhana, ki je pred dnevi uradno odprl v Tolminu prvi del obnovljene Coroninijeve palače in postavitev muzejske zbirke.

Na otvoritvi je prvi spregovoril tolminski župan Ivan Božič, ki je opisal opravljeno delo in se zahvalil vsem, ki so prispevali k uresničevanju projekta muzeja v Coroninijevi graščini, kjer je nekoč bil sedež tolminskega glavarstva, kasneje sodišča in učiteljskega.

Ravnateljica goriskega muzeja, Slavica Plahuta, je predstavila štiri razstave, ki so na ogled in sicer bogato razstavo o arheološki podobi Tolminske do 17. stoletja, zanimiv prikaz o ljudski kulturi, poročno sobo z likovno opremo v pritličju, ter prikaz gotike, re-

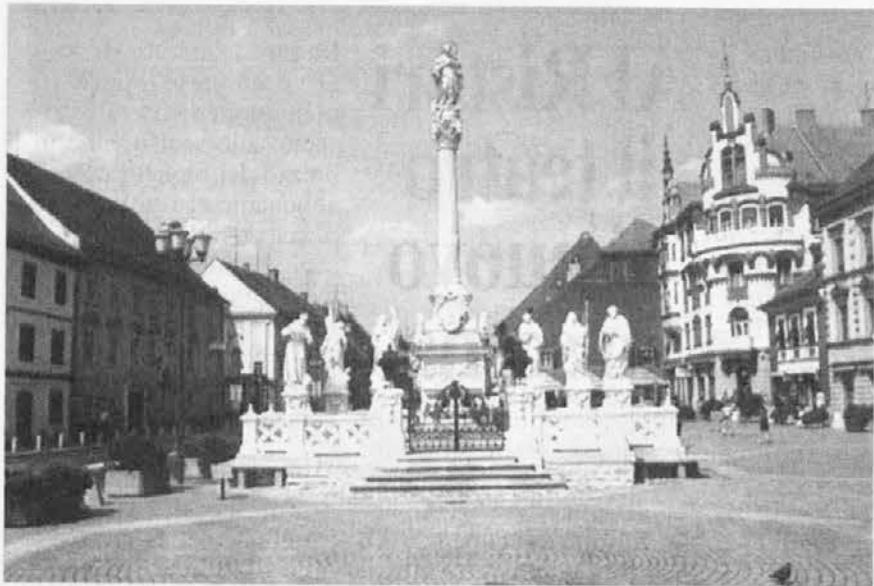


Z leve
Minister
Pelhan,
ravnateljica
Slavica
Plahuta in
tolminski
župan
Ivan Božič

zbarstva iz 17. stoletja, podobe iz 19. stoletja in druge predmete iz tolminske prazupnije, ki so zbrani na razstavi "Iz cerkvenih zakladnic Tolminske".

Glavni cilj je sedaj dokončanje gradbenih del in ureditev drugega nadstropja in podstresja ter Titovega trga.

V končni fazi naj bi bil muzej urejen v štiri razstavne sklope: arheološki, etnološki, zgodovinski (od tolminski puntov do narodnega preporoda, vojne in potresa) ter umetno-zgodovinska razstava z zbirko sakralnih predmetov.



Pogled na glavno mesto Stajerske

“Vabilo na kosilo” je šlo tudi v Maribor

Od 11. do 15. oktobra je potekal v Mariboru “Gost tur”, to je sejem gostinstva in turizma. Gre za mednarodno specializirano sejmsko manifestacijo, na kateri je letos predstavljalo svojo ponudbo 523 razstavljalcev iz Slovenije in drugih evropskih držav.

Sejem je posvečen pospeševanju turizma, gostinstva, spremljevalne industrije, trženju in oblikovanju sodobnejše turistične ponudbe ter promociji slovenskega turističnega proizvoda v tujini.

Med važnejše spremljevalne prireditve sodita letos že druga slovenska turistična borza ter zbor hotelirjev in turističnih agencij Slovenije. Zbora turističnih agencij, kjer so

med drugim obravnavali pomen naravne in kulturne dediščine za razvoj sodobnega turizma, se je z dobro obiskano tiskovno konferenco udeležila delegacija Slovenskega deželnega gospodarskega združenja iz Trsta in Čedad, ki je predstavila dvoje pobud z našega območja in sicer “Vinsko pot terana” na tržaškem Krasu in “Vabilo na kosilo” v Benečiji.

Obe pobudi se dopolnjujeta, saj predstavljata zanimivo potovanje skozi dobrote naše zemlje in lepote naše bogate naravne in kulturne dediščine. Govorili so se posebej o “Vabilu na kosilo” in omenili možnost združitve potovanja, gastronomije, nakupovanj na širšem območju

med Vidmom, Čedadem in Benečijo in prenočevanju v naših dolinah.

Delegacija, v nej sta bila Davorin Devetak in Marino Vertovec, se je sestala s sekretarjem Združenja za turizem pri Obrtni zbornici Slovenije Ignacem Rajhom, z vodilnim osebjem Območne zbornice Maribor, z ravnateljem Srednje gostinske in turistične šole v Mariboru Marjanom Velnarjem ter z drugimi predstavniki slovenskega turizma.

Veliko je bilo zanimanja za probleme, razvoj in perspektive našega zamejskega turizma in prikazana velika pripravljenost za vsestransko sodelovanje na vseh področjih.

Marino Vertovec

L'inaugurazione domenica prossima Resia: un “nuovo” bivacco a Sella Buia



Domenica prossima, 20 ottobre, si svolgerà a Sella Buia a 1650 m. sopra Stolvizza l'inaugurazione del ricovero Igor Crasso. Il ricovero, costruito quest'estate per iniziativa della sezione del Cai XXX ottobre di Trieste, si erge proprio nel punto in cui era stato costruito nel secolo scorso ed inaugurato il 20 novembre del 1892 il ricovero “Regina Margherita”. Fu costruito nel giro di 6 mesi per conto del Ministero della guerra dagli zappatori del 7. reggimento alpini. Venne poi incendiato dai militari in ritiro nell'ottobre del 1917 con la disfatta di Caporetto.

Il nuovo ricovero è stato costruito in memoria di un giovane associato della sezione Cai triestina, morto durante un'escursione in montagna nel mese di luglio dell'anno scorso.

Il programma della manifestazione prevede il ritrovo a Stolvizza alle ore 8.30 e salita a Sella Buia, alle ore 11.30 esibizione di un gruppo corale, alle 12 la messa a cui seguirà un rinfresco. Alle 15 è previsto il ritorno a Stolvizza dove presso la sede dell'Ana ci sarà il rancio di commiato. (l.n.)

Amici in festa a Micottis

Una splendida giornata di sole ha contribuito domenica scorsa al successo di un' iniziativa promossa a Micottis /Sedlisca nel comune di Lusevera all'insegna dell'amicizia e della solidarietà. Si è svolta infatti la tradizionale festa delle castagne che viene proposta da oltre vent'anni dall'Associazione ex emigranti di Lusevera e Micottis. Numerosi hanno partecipato anche gli abitanti di Sammartin, rinnovando così i legami di amicizia che erano stati stretti all'indomani del terremoto quando avevano portato a Lusevera il proprio aiuto e che sono sfociati due anni fa in un gemellaggio tra le due comunità.

La festa ha avuto uno dei suoi momenti più alti domenica mattina con la messa celebrata all'aperto da don Renzo Calligaro a cui hanno partecipato le corali delle due parrocchie. Nel pomeriggio poi si sono svolti diversi giochi e la festa è proseguita con il ballo sotto un tendone.

Uno dei protagonisti della manifestazione è stato Giordano Micottis che da qualche settimana è entrato nel consiglio comunale di Lusevera dopo le dimissioni di Dario Molaro che rimane assessore ma come esterno.

	SLOVENIA	ITALIA
1 Tutela indipendente dalla consistenza num. della minoranza	Sì Cost.91 art. 64/4	NO
2 Rappresentanza parlamentare garantita	Sì Cost.91 art. 64/4	NO
3 Diritto di veto parlamentare in materia relativa alla minoranza	Sì Cost.91 art. 64/5	NO
4 Rappr. garantita negli enti locali	Sì Cost.91 art. 64/3	NO
5 La lingua minoritaria è lingua ufficiale	Sì Cost.74 a. 250/3 Cost.91 art. 11	NO
6 Diritto d'uso della lingua minoritaria in Parlamento	Sì reg. parlament.	NO
7 Diritto d'uso della lingua minoritaria nei consigli comunali	Sì Cost. 74 art.250 Cost. 91 art.11 statuti comunali	Sì (7 comuni su 34) statuto spec. 54, Accordo di Osimo 75, Cost. art. 6, sent. Cost. 28/82 e 62/92 sent. Tar 382/92 sent. Tar 502/92
8 Diritto d'uso della lingua minoritaria con autorità pubblica	Sì Cost. 74 art.250 Cost. 91 art.11 statuti comunali	Sì CPP art. 109 parzialmente nel processo civ
9 Diritto d'uso della lingua minoritaria con autorità giudiziaria	Sì Cost. 74 art.250 Cost. 91 art.11 e 62	Sì CPP art. 109 parzialmente nel processo civ
10 Diritto d'uso della lingua minoritaria con la pubblica amm.	Sì Cost. 74 art. 250	NO
11 Obbligo dell'uso della lingua minoritaria da parte dell'autorità in occasione di solennità ufficiali	Sì statuti com. dei comuni etnicamente misti	NO
12 Obbligo dell'uso della lingua minoritaria da parte dell'autorità nelle pubbliche insegne	Sì statuti com. dei comuni etnicamente misti	Sì S. spec. 54 Acc. Osimo 75 parz. applicata in prov. Trieste

	SLOVENIA	ITALIA
13 Obbligo esposizione bandiera della minoranza da parte delle autorità	Sì Legge sui simboli statali e comunali	NO
14 Obbligo uso della lingua minoritaria nelle insegne delle imprese e esercizi pubblici e privati	Sì Statuti comunali	NO
15 Toponomastica bilingue obbligatoria	Sì Statuti comunali	NO
16 Riconoscimento alle associazioni minoritarie dello stato di persona giuridica con diritto di veto nei confronti delle deliberazioni delle autorità locali	Sì Cost.74 art. 251 Cost.91 art. 64/2	NO
17 Trasmissioni radiofoniche in lingua minoritaria	Sì	Sì
18 Trasmissioni televisive in lingua minoritaria	Sì	Sì Legge 103 '75 e conv. '91 attuata nel '95
19 Modulistica bilingue	Sì	NO
20 Doc. personali bilingui	Sì	Sì in 4 comuni su 34
21 Insegnamento obbligatorio della lingua minoritaria nelle scuole della maggioranza	Sì Cost. 74 a. 250/3 Cost. 91 art. 64/1	NO
22 Scuole materne, elementari e medie in lingua minoritaria	Sì Cost. 74 a. 250/3 Cost. 91 art. 64/1	Sì Statuto spec. 54 LL.1012/61 e 932/73 nelle province di Gorizia e Trieste
23 Finanziamento della stampa quotidiana e periodica della minoranza	Sì Cost. 74 a. 250/3 Cost. 91 art. 64/1	Sì disposizioni nella legge sulla stampa
24 Finanziamento delle attività culturali	Sì	Sì leggi regionali e legge sulle aree di confine

Nei rapporti tra Slovenia ed Italia sono entrati in scena i non documenti, i “no paper”. Secondo i bene informati esiste un documento, coperto dal più stretto riserbo, che i ministri degli esteri Thaler e Agnelli hanno predisposto a New York. Il documento tratta lo spinoso tema della restituzione dei beni abbandonati dagli esuli. Ed è proprio su questo punto che nascono le principali discordanze. Mentre da parte slovena si parla della restituzione di circa 40 case, da parte italiana si sostiene che il numero è molto più alto.

L'altro ostacolo per cui il contenzioso tra l'Italia e la Slovenia continua è rappresentato dalla minoranza. Lubiana insiste sul fatto che la situazione degli Sloveni in Italia è insostenibile e chiede che il parlamento italiano licenzi una legge di tutela, così come si è fatto per la comunità tedesca in Alto Adige e quella francese in Valle d'Aosta. Sempre sul problema delle minoranze ci è sembrato opportuno pubblicare uno specchietto che illustra la differenza del livello di tutela tra la minoranza slovena in Italia e quella italiana in Slovenia.

Odbor Parlamentar o pomoči manjšini

Slovenska vlada naj izdela sanacijski načrt

Odbor za mednarodne odnose slovenskega parlamenta je v ponedeljek 5 ur razpravljalo o slovensko-italijanskih odnosih in pomoči Slovenije Tržaški kreditni banki. Kmečki banki in slovenskim podjetjem v Benečiji. Po dolgi in mestoma polemični razpravi, odbor ni v bistvu odločil nič konkretnega.

Odbor je naložil vladi nalogo, naj do konca oktobra izdela predlog konkretne pomoči slovenskim zamejskim ustanovam. Pri tem pa ni omenjeno, kdo naj bi bil deležen te pomoči in niti ni določen časovni rok, do katerega bi se morala ta pomoč realizirati. Sestanka parlamentarnega odbora so se udeležili tudi finančni minister Gaspari, zunanji minister Thaler in guverner Banke Slovenije Arhar.

Glede odnosov z Italijo

je zunanji minister Thaler povedal, da se Sloveniji nikamor ne mudi in dodal, da jim je uspelo prepričati svet, da je zdaj na potezi Italija. Na seji je bil dan predlog (Marjan Podobnik) po sestavi širšega telesa, ki bi ga sestavljali predsedniki republike, parlamenta in vlade, ter predsedniki parlamentarnih strank in zunanji minister. Ta svet pa naj bi izdelal strategijo odnosov v zunanji politiki.

Glede pomoči Tržaški kreditni banki, je minister Gaspari dejal, da vlada že dela za sestavo osnutka, ki pa, kot kaže, privilegira ustanovitve nove banke v Trstu in se ne ogreva za pomoč denarnima zavodoma, TKB-eju in Kmečki banki. O težavnem položaju beneskih podjetij pa ni bilo povedanega nič jasnega in vzpodbudnega.

Primorski dnevnik v težavah

V soboto, nedeljo, ponedeljek in torek Primorski dnevnik ni izšel zaradi stavke tiskarskega osebja, ki se je odločilo opozoriti javnost na nevarno stanje na slovenskem tiskarstvu, kjer so uslužbenci že več mesecev brez plače. Huda finančna kriza, ki pesti dnevnik, izhaja iz prekomernega povisanih stroškov za papir in je obenem povezana z velikimi zamudami pri izplačevanju javnih prispevkov in z visokimi pasivnimi obrestmi.

Sprico situacije je bila založba PRAE prisiljena uvesti krizno stanje in sprejeti zelo boleče ukrepe, ki bodo imele posledice na zaposlitveni ravni s predčasnim upokojitvami med novinarji in krčenjem števila drugega osebja. Dnevnik bo tako hudo okrnjen. Med drugimi naj bi odpadla tudi ponedeljkova številka.

"Draga sestra Cesira..."

Sladke besiede za 80. rojstni dan

Moja sestra Piera Cesira je dopunla osemdeset let, četudi jih na kaže usiah na fotografiji.

Kuo tečejo lieta naprej! Sem biu otrok an sele se zmislem, kuo so tukli s punjam na mizo an uekal "W il '15" kar so bli koškrit puobje od nje klase.

Cezira je ta parva od pet bratru: ranik Gino, Lina, Marija an ist pa kodes, zatu je bila tudi moja pisturina! Je ona, ki mi je poviedala malomanj vse dogodke od mojih otroških liet, zatu viem, de sem imeu vse ricotaste lase an duge davje dol do raman an kar mi jih je naša mama odriezala, priet ku mi je Franc Kuosu naredu fotografijo se je zalostno jokala, ker ni mogla vič se hvalit s te drugim pisturinam, de sem biu narlieusi!

Tudi kadar sem zrasu mi je pomagala se vešuat, ker sem biu par nji pet liet v Vidmu, an more bit če ni bluo nje namest geometra sem

biu ratu an dobar sanosek al pa minator v Belgiji.

Cezira je pru uriedna jo nomalo počastit, ker je muorla prenest puno težav v nje zivljenju, za glih reč ku vsi naši ti stari iz Benečije.

Oženila se je bla že mla-da s prokuro, kadar nje mu-roz Anselmo je biu volotar v Spaniji an je muorla sama pejat naprej butigo v Vidmu, an potlè je sla pa die-lat v Svico, kjer je ostala uduova ze dvajst liet od tega. Zdaj živi v Vidmu an poliete v Grade, z nje hčer-ko Paolo ki diela za učiteljico dol v Kampofornide.

Hvala liepa, sestra Cezira, za vse kar si za me naredila, da sme lepuo varvala v otroških lietih an de si mi pomagala, kadar sem hodu v suolo v Vidme. Buog naj ti da srečo an zdravje, da bi mogla riezat le buj velike torte an ugasnit se puno kandel v lietih, ki so pred nami.

Tvoj brat Guidac

Pozdrav Benečije parjatelju Vladiju



Náša želja
vam, ku
vsem
drugim
novičam, je
da bi bla
nimar
takuo vesela
ku tisti, ki
sta se vzela

Náš prijateu Vladi ima iz njega vasi, iz Livskih Ravni, liep pogled v rečansko dolino an v vasi dreskega kamuna. Tle par nas pa ni samuo z očmi, je an s sarcam. An so mu par sarcu tudi parjatelji, ki jih ima ze lieta an lieta na naši strani konfina. Njega vrata so nimar odparte, ki-krat pa zazuoni telefon v teli ali te drugi dreski hisi: "Tle je Vladi z Ravni, kuo stojita?..." Dostikrat se je oglasu an na našem Novem Matajurju, s pismam an kako lepo fotografijo. An jih ima puno liepih, starih an tistih, ki jih runa v liepih sončnih dnevi.

Takuo telekrat se mi oglasmo an mu pošljemo s telo fotografijo, ki je bila nareta tisto nediejo po Rozenc na Ravneh, na kateri je kupe z Bazilijo, najlepse pozdrave.

Marzia je ratala gospa Bersani

Duo jo na pozna? Je Marzia, tista liepa an simpatik čeca, ki kar greš pit v znan bar tle v Cedadu, kar ti parnesè, kar si kuazu, ti jo na paršenka se adne ne. Vsakemu senka an liep nasmieh an dobro besiedo. An ka' diela tle na Novim Matajurju? Parnesla nam je fotografije nje poroke. Marzia Petrussa dokjer se nie oženila je ziviela du Remanza-ge, seda, ki je ratala gospa Bersani (!), zivi dol v Vidme, pa mama an tata sta iz nasih kraju, pruzapru noni: nona po mater je Emma Filipig - Tamazova iz Topolovega, nona po tatu je pa Lidia Zufferli - Funkjova iz Seuca.

Marzia se je oženila v Orzane v saboto 2. setembe-rja, pred utar jo je peju an pridano puob, Paolo Bersani iz Rima.

Marzia, tebe an tojmu mozu Paulu želmo vse narbuojse.

E' proprio lei, Marzia. *Quella che quando ti serve il caffè in un noto bar di Cividale non ti nega mai un sorriso ed una battuta. Che ci fa qui? Ma si è sposata anche lei! E per far vedere che non era tutto uno scherzo, ci ha portato la "prova": una foto del fatidico di (era il 2 settembre scorso) assieme al neo marito Paolo Bersani di Roma. Tanti auguri Marzia a te ed a Paolo.*



Kajsan tiedan od tega smo začeli nazaj igrat skedino od "toto-calcio" an te narbuj srečna ricevitorija, kjer se pogostu uduobja, je nimar tista v Skrutovem.

Kadar je tuole zaviedela Toninca, je začela parhajat vsako saboto v Skrutove davje tam s sauodinske doline. An ima tajšno srečo, de vsaki tiedan parnese kiek damu.

Parvi tiedan je parsla damu z velikim zlatim parstanam, an kadar nje mož Bepič jo j poprašu, kje j' usafala sude za ga kupit, mu j' odguorila:

- Sem udobila na to-talcio.

- Dobro, dobro - je pogodernju mož Bepič.

Drugi tiedan se j' parkazala na duom z novo vizonovo pelico an kadar mož Bepič jo j' nazaj poprašu, kje j' usafala sude za jo kupit, mu je le takuo odguorila:

- Sem udobila na to-talcio.

Te treči tiedan je parsla damu z velikim avtam an kadar jo j' mož se ankrat poprašu, kje je usafala sude, mu je saldu tiste odguorila:

- Sem udobila na to-talcio.

No vičar sta sla jest v znano tratorjo blizu Cedada, kjer na sredi sale imajo pru veliko ognjišče, an glih tist dan so ga bli parzgal, ker j' bluo ratalo nomalo marzleno.

Toninca, ki je bila nomalo premarzljena se j' usedenla za oginj an se začela griet. Kadar nje mož je zagledu, de je daržala noge pre- vič arskretnjene, ji je ustrašeno zaukeu:

- Cicica uganiše hitro, de ti na zgori skedina!!!



Mia sorella Piera Cesira ha compiuto ottant'anni, sebbene nella foto qui sopra ne dimostri molti di meno. Come corrono gli anni! Ero bambino, ma ricordo ancora come i coscritti delle Valli battevano i pugni sul tavolo e gridavano "W il '15" a mia sorella coscritta.

Cesira è la prima di cinque fratelli: Gino che ci ha lasciati già nel 1968, Lina, Maria, ed io l'ultimo, perciò è stata lei, la più grande, la mia custode. È stata sempre lei a raccontarmi tutti gli avvenimenti più importanti della mia tenera età. Da lei ho saputo che avevo i capelli tutti ricci e lunghi fino alle spalle e quando la mamma me li fece tagliare, ha pianto dalla rabbia non potendo più vantarsi di custodire il bambino più bello!

Pure in seguito mi ha aiutato ad ottenere il diploma di geometra poiché durante i cinque anni di studio abitavo con lei a Udine, e può darsi che senza il suo aiuto ora sarei probabilmente un bravo calciatore

d'erba o un minatore in Belgio!

Mia sorella Cesira merita pure i complimenti per tutte le difficoltà che ha dovuto e saputo superare nella sua lunga esistenza, come d'altronde tutti i nostri valligiani in quegli anni difficili. Si era sposata ancora giovane, per procura, quando il suo fidanzato Anselmo era partito volontario in Spagna ed ha dovuto provvedere da sola alla conduzione del negozio di alimentari a Udine ed in seguito era partita a lavorare in Svizzera dove è rimasta vedova già vent'anni fa.

Ora vive a Udine e durante l'estate a Grado, con sua figlia Paola, insegnante nella vicina Campofornido.

Grazie tante, sorella Cesira, per tutto quello che hai fatto per me, di avermi ben custodito da piccolo e di avermi aiutato negli studi. Che il Signore ti dia salute e fortuna, che tu possa tagliare torte sempre più grandi e spegnere ancora tante candeline negli anni a venire.

Tuo fratello Guido



Pasalo je ze dvajst liet pa duša je saldu mlada... ku vaša "štima": tuole lepuo vemo mi, ki jih čuje-mo od jutra do vičar.

Kar sta se oženila niesta viedla, ka' vas je čakalo: velika družina, skarb za te stare, dielo an... tri lepi an puno, puno, puno "barki" otroc: Mara, Erika an Valentino.

Vsak od nas je kiek parpomagu za van na stuort zmanjkati diela! Mara: gorije če kajsan je samuo pogledu mojga tata (je samuo muoj!); Erika: kuo san zvestuo pobivala glaže (dost sta jih muorli naku-pit za mi jih mantinjat!); Valentino: kuo mi je bluo usec kurit oginj an rože klatit!

Maria Trusgnach - Ce-

kova iz Malega Garmikā an Gianni Floreancig Kokocu iz Hostnega sta sla kuražno napri.

Pravejo, da jubezan more vse: če vas gledamo mislemo, da je ries an če počaso ratavata buj star sta saldu buj zaljubljen! Vasa družina van zeli se puno puno takih an buojših liet!

Valentino, Erika an Mara (Naj se doložemo, de Maria an Gianni sta dopunla 18. otoberja 20 liet poroke, tle jih videmo pru tisti dan.

V kratkim bojo sli tu novo hišo, ki so jo zgradil du Skrutovem, srečno an veselo vam želimo, de jo bota mogli na duzim uzi-vat z vašimi "barkmi" an nadužnimi otruo(!)

CARNIVARH nedieja 29. otoberja BURNJAK

10.30 zbiralisce
v vasi in pohod
na Vogu
13.00 pasta za vse
udelezence

Popudan pa kostanj an rebula, Graziano an njega ramonika. Bota mogli pokusat dobruote iz Carnegavarha: ser, mast, batudo... An ce speceta kake sladcine... koca bo priet zgrajena!

Planinska družina
Benečije



TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

NUOVO
NEGOZIO

INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

L'inverno, quest'anno, si è fatto sentire presto. Prima di Natale sulla Rieka è soffiata la bora ed ha annunciato giornate gelide e freddo pungente. Sullo sfondo del cielo azzurro, oltre la linea delle montagne brulle, sulle cime del Kanin, del Krn e del Matajur, una mattina è apparso il candore abbagliante della neve. Storni di uccelli, ai quali l'istinto ha suggerito il freddo precoce, si alzano in volo per fuggire lontano a svernare. Il passero, stordito, si fa presso gli orti e i cortili. Il merlo balza sui cespì intirizziti della Ravnica. Il tordo si avventa sulle mele disfatte ai piedi della loro pianta. Lo scricciolo fruga fra le spine del pruno della Sikovca.

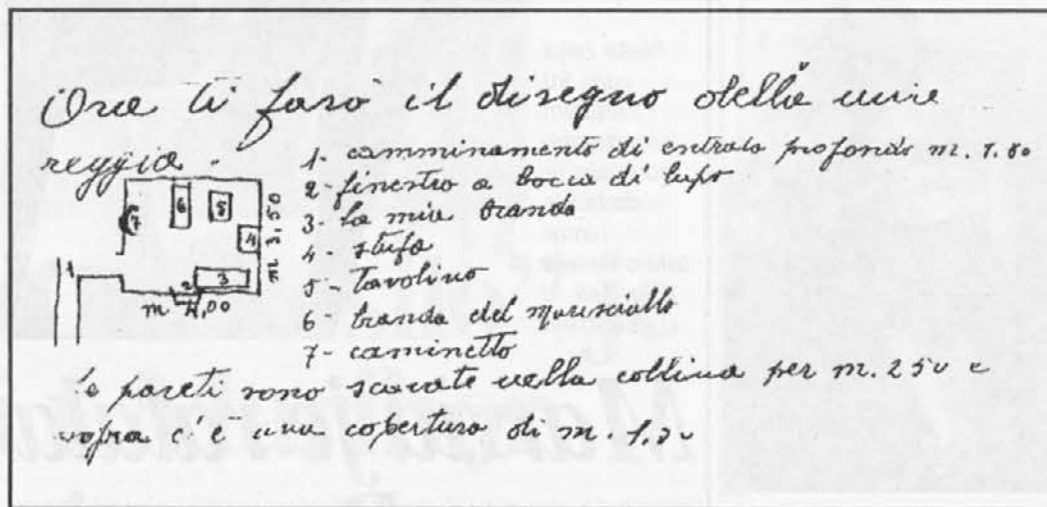
Andando alla scuola i ragazzi calciano le palle di sterco di cavallo gelate, per tutta la strada, facendo la gara a chi riuscirà a condurre la sua fino a Spietar. Lassù, lontano, sull'immensa pianura russa sulla Kalitva, il Cir, il Don e la Volga, il Generale Inverno sta affilando le sue lame.

Nella corrispondenza del sergente maggiore Venuti l'inverno russo appare come un fenomeno quasi normale, dal quale il soldato sa difendersi con ingegnosi accorgimenti. Si deve ora ripetere che il sottufficiale scrive moltissimo. Di regola scrive alla Olga ogni giorno. Qui riferiamo solo qualche cenno di una minima parte della corrispondenza. Sono lettere su carta normale, quando è disponibile, o lettere su carta delle forze armate, intestata con il fascio del P.N.F. e lo slogan firmato da Oriani "Un popolo di soldati con un esercito di cittadini" e la scritta "Verrà anche per noi il giorno che potremo dire che abbiamo fatto

Il rigido inverno del 1942 è alle porte - 6

Olga Klevdarjova

Le cronache epistolari di Giorgio Venuti dal fronte del Don



Pianta del rifugio del sergente maggiore Giorgio Venuti sul Don nell'inverno 1942

qualche cosa per la nostra bella Italia", firmata "Un fante alla madre".

Poi su ogni pagina della carta piegata in due è stampato un avviso: "Militari! Non riferite mai, a voce o per iscritto, notizie che riguardano il vostro servizio. Tacete con tutti; anche con i vostri cari!"; in seconda pagina è stampato nel riquadro: "Un'indiscrezione, fatta ai tuoi cari, sui trasferimenti o partenze dell'unità a cui appartieni, può mettere spesso in grave pericolo la vita tua e quella dei tuoi camerati. Su tali argomenti devi tacere con tutti!"; in terza pagina: "Camerata in grigio-verde! Ricorda che tutto quanto riguarda il servizio fa parte del segreto militare. Chi ne parla, anche ai suoi familiari, trasgredisce un dovere e si rende passibile di severe punizioni!".

Sotto per l'intera lunghezza delle due pagine: "Sii sempre riservato su tutto ciò che riguarda il

servizio. Denuncia ai tuoi superiori - con ogni cautela - lo sconosciuto che si dimostra troppo curioso su tali argomenti". Infine, in testa alla quarta pagina: "Militari! In pubblico e davanti a sconosciuti sorvegliate i vostri discorsi. Non accennate mai a cose di servizio. Il nemico ha informatori ovunque!".

Quando infine manca la carta, ci si deve limitare alle cartoline postali delle forze armate. Sopra c'è stampato un particolare del bassorilievo della Mostra Augustea e la scritta: "La vittoria darà i suoi frutti". Seguiamo ora le lettere di Venuti per argomento. In primo luogo i preparativi del Generale Inverno, lettere in cui promana un senso di tranquillità, fiducia e benessere. Già a fine settembre calano sulla Russia i primi freddi e nella cartolina postale del 30.9.1942 Giorgio informa: "Adesso ho preso un po' di raffreddore perché sono stato fuori di notte e sono cominciati i primi

freddi". E il 20.10.1942: "Sto bene, sebbene da due giorni abbia cominciato a fare freddo. La mia casa è proprio fra le prime piante di un bosco, perciò non c'è penuria di legna e il fornello funziona molto bene".

A Olga il 2 novembre: "... Il tempo è molto bello e fa un po' freddo solo la mattina. Speriamo duri così ancora per qualche tempo così l'inverno ci sembrerà molto meno lungo. Ottobre è passato e abbiamo davanti a noi ancora cinque mesi di freddo... Del freddo niente paura. Ora ho quattro coperte, mantellina, cappotto, materasso di piuma e la stufa vicino alla branda". Il 14 novembre: "Il freddo si è fatto sentire da un momento all'altro. Ha fatto una spruzzata di neve e la temperatura si è abbassata a 23 gradi sotto zero. Oggi è meno freddo forse anche perché cominciamo ad abituarci, ma giorni fa appena si usciva si gelava-

no le lacrime sotto gli occhi e la goccia sotto il naso. Si capisce che si esce solo lo stretto necessario per servizio e per rimanere si sta dentro al calduccio. La sera alle sei si va a cuccia e alle 4 e 1/2 - 5 di mattina ci si alza... Quello che temo di più è il congelamento, dato che ho avuto un principio al piede destro in Grecia". Il 2 dicembre: "Ieri ho fatto tre ore di marcia sotto la neve fitta che non si vedeva a 50 passi di distanza. Ieri sera ha smesso ed è stato sereno tutta la notte. Ora però che sono le quattro di mattina è di nuovo tutto nuvoloso".

In vista dei rigori dell'inverno russo tutti hanno provveduto. Così Giorgio racconta: "Ho fatto un bel sacco col telo da tenda e l'ho riempito di piume, mi sono fabbricato una branda con delle corde intrecciate e ora dormo magnificamente bene. Come vedi quando è possibile sappiamo arrangiarci e il diavolo non è poi tanto brutto come lo si dipinge. Averlo in Italia, tra materasso e cuscino, sarebbe un capitale".

Ed ecco la sua sistemazione, accuratamente descritta alla Olga: "Sono qui solo nel mio ricovero che attendo l'ora di andare a dormire. Cioè solo no, perché ogni tanto si sentono squittire i topi che popolano il tetto. Siccome la copertura è stata fatta con uno strato di pali, poi uno di avena con le spighe mature, poi terra, poi pali, e poi ancora terra, i topi

hanno trovato il granaio già pronto nello strato di paglia e stanno al caldo perché la stufa scalda molto bene. Ce ne sono tanti che con una sola trappola, in due giorni ne ho presi 13. Ogni tanto si rincorrono e allora è terra che piove sulla testa.

Fuori fischia la tormenta che trasporta neve da un posto all'altro. In meno di mezz'ora ne ha ammucchiata quasi mezzo metro davanti alla porta. Qui dentro però si sta benissimo anche senza giubba". ...Conclude la lettera l'indomani, il 30 novembre 1942 - XXI: "Questa mattina ho dovuto uscire con la pala in mano. Il vento aveva ammucchiato più di un metro di neve contro la porta. Per fortuna che ho avuto la previdenza di far fare la porta che si apre verso l'interno, altrimenti avrei dovuto chiamare aiuto perché venissero ad aprirmi.

Sono poi uscito per servizio e a mezzogiorno quando sono tornato ho dovuto di nuovo levare la neve. Domani se avrò tempo farò coprire un tratto davanti all'entrata, così non mi succederà più questo inconveniente e sarà anche più caldo all'interno... Tu non puoi immaginare quanto è lungo il tempo quando si è liberi dal servizio chiusi in questo buco sotto terra e specialmente quando si è soli come lo sono io da ieri mattina e sarò per sei sette giorni. Dopo cena mi metterò a lavare e a cucire qualche paio di calze così mi passerà il tempo".

E, per essere chiaro al massimo, questa volta disegna sulla lettera la pianta del suo rifugio.

M.P.

(segue)

Kumet, kača an lesica Kuo rešit an problem...

Ankrat je živeu an kumet, ki je pridno obdelovau svoje polje. Pri tem je zmieram su mimo velikega kupa kamenja, čez katerega se je razrasla arbida. An dan pa se je odloču, de bo arbido pozgau, kamne znesu proč an iz tistega majhnega kosa sveta naredu rodovitno zemljo. Ko se je pun dobre volje parbližu arbidi, se je izpod kamenja oglasila kača.

"Ahtejse, de mi na zažges hiše", mu je jala.

"Kaj ti je parslo na pamet?" je oguoriu kumet, "Naredu bom kar sem se odloču."

"Ce je takuo", ga je zaprosila kača, "stegni mi palco, de pridem uon an se riesim."

"Tolo željo pa ti lahko izpounim," je jau kumet an kači ponudu palco. Kača je svignila kot blisk po leseni palci an se je močnu ovila

okuole kumetove roke. Moz je zastopu, de se je na bo lahko riešu, zato ji je jau: "Pojdima an usafajmo tri pametna bitja, ki nam povedo, kuo rešit tel problem". An sta šla.

Parvi, na katerega so se obarnila je biu konj. "Ka vam morem rec", je na glas mislu. "Mene se je tuole zgodilo: ko sem biu mlad an močan me je gospodar jahau, se je nosu na mojim harbatu an dobro me je fuotru. Ko sem ratu star, me je zapodiu an zda se okuole potiepam an muoram sam si poskarbiet za jest. Ce je kača pametna bo kumeta ugrižla. Clovieku na moreš zau-pat."

Stopila sta naprije po poti an srečala mulo. An ona je razsodila ku konj.

Potem sta srečala pa lesico. "Pomagaj nam rešit problem," jo je pru milo prosu kumet, ki se je ze za-

čeu bat.

"Dokjer sta takuo blizu adan družemu, na morem razsodit. Ko se bo kača odvila dol s kumetove roke, vam bom povedala, kaj mislim".

Kača je ubogala an sla z roke na tla. Kumet je pa čaku, kaj porče lesica.

"Kaj bulis, sleuder" je jala lesica. "Daj ji s palco dol po glavi de zastopi, kaj smie an kaj ne!"

An kumet je hitro zgrabu palco an z njo takuo močnuo udaru po kači, de je ubuoga zvina na zlah umar-la. "Paš, kuo te zahvalem, kaj ti dam za lon?" je uprašu lesico.

"Oh, saj ni trieba. Pa vies, kaj bi me razveselilo? Kaka dobra kakuoš, če lahko prides do nje."

"Saj je lahko" je zaueku mož an je leteu pruot duomu.

"Vies, zena, lesica mi re-



šila življenje an zatuo bi ji v zahvalo nesu an par cibet."

"Muoj Buog, kakega sleuderja ima za moža", se je razjezla kimetica. "Kaj bi na bluo buojs, če bi deu v zakelj an par mladih pisuov? Boš vidu, kuo bojo znal opravt z lesico!"

Kumet je ubogu zeno in namest cibet je stlaču v zakelj an par mladih pisuov. Morta viedet, kuo se je začudla lesica, ker jih je zagledala an kuo je začela hitro letiet pruot nje jami. Takuo so jo nesle noge, de se je kadilo za njo an le za en

las si je rešila življenje.

"Ne muoj oča, ne muoj nono nista bla sodnika", je mislila potle sam s sabo. "Paš kuo mi je moglo na misu past, de ist sem mislila kaj takega narest? Drugič bom viedela..."

Grška ljudska pravca

Savognese, una corsa in tandem

SAVOGNESE
GAGLIANESE

2
0

Savognese: Pigani, Drecogna, Floreancig, Caucig, Chiagig, Oviszsch, Cernotta, Meneghin (Stulin), Podorieszsch (Trinco), Terlicher, Dorbold (Rot).

Gaglianese: Stroiazio, Gatto, Andresini (Pommarico), D'Osualdo (Zorzettig), Loro, Spellat, Zamò, Ambresini, Gosgnach, Dorligh, Mascia.

Savogna, 15 ottobre - Continua la marcia di vertice della Savognese che, grazie al successo ottenuto nel derby con la Gaglianese, è ancora appaiata in testa alla classifica assieme al Ciseriis.

Non è stata una gara dal gioco esaltante ma in compenso molto combattuta con un primo tempo dominato dai padroni di casa, mentre nella ripresa si è registrata la reazione dei cividalesi, in cerca del gol della bandiera.

La cronaca. All'8' Oviszsch cerca di sorprendere il portiere ospite centrando la parte superiore della traversa. Al 19' Gosgnach da buona posizione manda il pallone alto sopra la traversa. Buon affondo di Meneghin, che mette la sfera all'indietro per Dorbold che, contrastato da un difensore, non riesce a concludere. Al 25' per un fallo in area su Podorieszsch viene concesso un rigore che viene trasformato da Chiagig.

Sei minuti più tardi D'Osualdo, solo in area, non riesce a concludere contrastato in uscita da Pigani. Ancora gli ospiti al 35' cercano di sorprendere con Dorligh l'attento portiere locale. Allo scadere del primo tempo, a conclusione di un'azione corale, Terlicher al volo manda il pallone ad insaccarsi nell'incrocio. Tre le conclusioni degne di nota nella ripresa. Al 13' Podorieszsch fallisce una facile occasione. Lo stesso giocatore si ripete al 31' sfiorando il palo. Quindi c'è l'ultimo tentativo della Gaglianese con Pommarico, che da 20 metri manda la sfera a sfiorare la traversa. (p.c.)

La Valnatisone passa su autorete ma viene raggiunta nel finale dal Tamai

A soli 2' dall'exploit

Ancora uno stop per il Pulfero - Successi per Juniores, Giovanissimi ed Esordienti Negli amatori belle prestazioni di Real e Valli Natisone, stenta ma vince Drenchia

Ancora una volta la **Valnatisone** è stata raggiunta a 2' dalla fine, quando ormai stava per portare a casa, da Tamai, la vittoria. Passata in vantaggio con un'autorete propiziata da una conclusione di Cristian Mulloni, la squadra azzurra si è difesa con ordine mettendo in mostra le qualità del portiere Andrea Specogna.

Un'altra sconfitta di misura rimediata dal **Pulfero** nella trasferta di Nimis. Per gli arancioni è andato a segno Michele Guion.

Con un contestato gol di Davide Del Gallo gli **Juniores** della Valnatisone hanno battuto

e Gianluca Peddis ed una tripletta di Oscar Podorieszsch. Hanno poi rischiato grosso subendo due segnature da parte degli udinesi che hanno avuto più di una opportunità per riuscire a pareggiare.

Dopo la pausa dovuta al turno di riposo gli **Esordienti** dell'Audace hanno vinto la gara esterna con il Bearzicologna. Quattro centri di Federico Crast ed un'autorete su tiro di Simone Balus, oltre alla traversa colpita di testa da Mattia Cendou, due pali di Crast e Maurizio Suber dimostrano il netto divario tra le due formazioni.

Hanno riposato i **Pulcini**, che sabato riprenderanno il campionato giocando sul campo di Premariacco.

Gioie e dolori per gli **Amatori**. E' andata bene alle formazioni valligiane, mentre quelle cividalesi sono ancora rimaste al palo. Pronto riscatto, nel campionato

tecnico **Bergnach** di Drenchia. Archiviata la sonante vittoria sul Martignacco, gli Skrati sono riusciti ad espugnare il campo di Savognna con il gol di Scaravetto messo a segno al 20' della ripresa.

I violanero di Drenchia hanno forse sottovalutato il Martignacco, subendo un gol degli ospiti nel primo tempo. A portare il risultato in parità al 17' della ripresa è stato Leonardo Crainich e proprio allo scadere un gol di Luigi Chiabai ha legittimato il successo.

La Rojalese nel campionato di Terza categoria ha superato a Cividale la **Polisportiva Valnatisone**. Gli ospiti hanno realizzato un gol per tempo dimostrandosi squadra veloce e combattiva. Infine nel campionato Over 35 il **Bar Campanile** di Cividale è stato sconfitto sul campo di Lestizza.



Alberto Paravan, Real Pulfero

l'Aurora Buonacquisto di Remaznacco in una gara molto nervosa e malamente diretta dall'arbitro, che si è lasciato sfuggire di mano la partita. Un brutto fallo ha tolto anzitempo dal terreno di gioco Moreno Valentini.

I **Giovanissimi** dell'Audace, andati in svantaggio all'inizio della gara in trasferta a S. Gottardo, sono riusciti a rimontare con le reti di Alessandro Massera

di Eccellenza, del **Real Pulfero** che, grazie ad una rete per tempo, ha liquidato gli udinesi del Warriors che nella stagione scorsa hanno conteso ai rossoneri il titolo. Prima Paolo Macorig e poi Alberto Paravan hanno fatto centro dimostrando così che la sconfitta di domenica scorsa a Mereto è stata solo un'episodio.

Felici e vincenti in Seconda categoria sia la **Valli del Natisone** che la **Termo-**

"Staffette partigiane"

Si corre domenica 22 ottobre la 21ª edizione delle "Staffette partigiane", marcia competitiva valida anche come trofeo Mario Lizzero - Andrea alla memoria. La gara, organizzata dalla Polisportiva Anpi "Elio Mauro", è divisa in quattro frazioni che da Scrutto, attraverso Clodig, Tribil superiore e Castelmonte, portano a Cividale. Il ritrovo è a Scrutto a partire dalle 8.

RISULTATI

PROMOZIONE

Tamai - Valnatisone	1-1
Torviscosa - Juventina	1-3
Poniziana - Sovodnje	1-2

3. CATEGORIA

Nimis - Pulfero	2-1
Savognese - Gaglianese	2-0

JUNIORES

Valnatisone - Buonacquisto	1-0
Sovodnje - Pieris	3-1

GIOVANISSIMI

S. Gottardo - Audace	3-5
----------------------	-----

ESORDIENTI

Bearzicologna - Audace	0-5
------------------------	-----

PULCINI

Ha riposato l'Audace

AMATORI

Real Pulfero - Warriors	2-0
Bergnach - Martignacco	2-1
Savognnano - Valli Natisone	0-1
Pol. Valnatisone - Rojalese	0-2
Lestizza - Bar Campanile	3-2

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE

Valnatisone - Caneva
Juventina - S. Luigi
Sovodnje - Staranzano

3. CATEGORIA

Pulfero - Moimacco
Buttrio - Savognese

JUNIORES

Pieris - Valnatisone
Natisone - Sovodnje

GIOVANISSIMI

Audace - Rive d'Arcano

ESORDIENTI

Audace - Azzurra

PULCINI

Azzurra - Audace

AMATORI

Pantianico - Real Pulfero
Bergnach - Anni 80
Valli Natisone - Remanzacco
Pol. Valnatisone - Real S. Domenico
Remanzacco - Bar Campanile

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Pro Aviano 10; Fanna Cavasso 9; Tamai, Porcia, Tricesimo 8; Azzanese, Cordenons 7; Tolmezzo, Maniago 5; Caneva, Fontanafredda, Zoppola 4; Juniors 3; 7 Spighe 2; Valnatisone, Bearzicologna 1.

3. CATEGORIA

Savognese, Ciseriis 9; Stella Azzurra, Paviese, Rangers, Nimis 7; Natisone, Moimacco 5; Lumignacco 3; Comunale Faedis 2; Pulfero, Buttrio, Cormor 1; Gaglianese, Fortissimi, Fulgor 0.

JUNIORES

Union 91, Cividalese 6; Chiavris, Buonacquisto 4; Valnatisone, Bearzicologna, Lucinico, Natisone 3; Serenissima 2; Sovodnje, Turriaco, Pieris, Torinese 1; Corino 0.

GIOVANISSIMI

Buonacquisto, Cividalese 6; S. Gottardo, Savognnane, Bressa, Cussignacco 4; Tavagnacco, Astra 92 3; Audace, Pagnacco, Basaldella, Rive d'Arcano 1; Majanese, Pozzuolo 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto, Pantianico, Invillino, Vacile 2; Chiopris, Chiasellis 1; Real Pulfero, Warriors, S. Daniele, Montegnacco, Tolmezzo 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Termotecnica Bergnach, Valli del Natisone, Rodeano, Savognnano, Anni 80, Remanzacco 2; Plaino, S. Margherita, Ziracco, Pasion di Prato, Martignacco, Colerumiz 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Carnaccio, Povoletto 2; S. Lorenzo, Ghana star, Rojalese, Cavalico, Ziracco, Xavier 1; Polisportiva Valnatisone, Vides, Real S. Lorenzo 0.

Le classifiche di giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Al Tolmino il ritorno di bocce

Si è giocata sabato 14 ottobre, a Tolmino, la gara di ritorno tra la locale bocciofila ed i rappresentanti della Bocciofila ducale di Cividale. Gli sloveni si sono imposti per 22 a 10 conquistando il diritto di conservare il tro-

feo triennale fino al prossimo incontro.

Nella classifica per quadrette il primo posto è andato alla formazione capitana da Jerkič che per un solo punto ha avuto la meglio su Osgnach e compagni. Terza classificata è stata la squadra di Lesjak che ha preceduto nell'ordine Gruntar e Pontoni. Come vuole la migliore tradizione i bocciofili hanno concluso la giornata in un locale della zona con musica e canti.



V zamejstvu se nadaljuje zmagovita pot nogometnih ekip Sovodenj in Juventine

Novogoriški šport se vsebolj uveljavlja

Novogoriška odbojarska ekipa Salonita Anhovo je v 1. krogu pokala državnih prvakov (Coppa Campioni) pripravila svojim navijačem lepo presenečenje. Po dveh urah privlačne in borbene igre je namreč premagala s 3:1 štirikratnega poljskega prvaka Czestechova, v vrstah katerega nastopa zelo veliko poljskih državnih reprezentantov. Druga pomembna vest prihaja iz 1. slovenske nogometne lige. Sredi ljubljane so novogoriški nogometaši Hita s 3:0 odpravili večkratnega državnega prvaka, Olimpijo in s tem ohranili prvo mesto

na lestvici. Iz nogometnih zamejskih logov povejmo, da preseneča dosedanja pot Sovodenj in Juventine v promocijski ligi. Obe enajstere sta zmagali na tujem in sta na vrhu razpredelnice. (R.P.)

A Torreano gran finale per il trofeo Comunità montana di mountain-bike

Si conclude domenica 22 ottobre a Torreano il trofeo Comunità montana di mountain-bike. Nell'occasione verrà assegnato il titolo regionale di discesa.

La gara, organizzata dalla società Valchiarò, rinviata a causa delle cattive condizioni atmosferiche alcune settimane fa, vedrà al via i migliori specialisti di discesa.



Brane Oblak, trener ljubljanske Olimpije

GRMEK

Liesa

Dobro jutro Elena

Vsi smo vedeli, de Vida, dvie liet an bu, bo imiela sestrico, sa' je lepo novico pravla vsiem tistim, ki je srečala na nje poti. "Bom imiela sestrico an se bo klicala Elena". An Elena je parsla.

Rodila se je tam v San Daniele v četartak 12. otuberja.

Srečna mama je Donatella Ruttar - Mohorinova iz Hlocja, tata pa Renzo Rucl - Paukarčen iz Topoluovega. Družina živi na Liesah.

Rojstvo male Elene pozdravljamo vsi z velikim vesejam, tatu an mami čestitamo, Eleni an sestrici Vidi, ki brez dvoma bo pomagala jo varvat (!) želmo vse narbuojše. Vse narbuojše jim zele tudi kulturno društvo Rečan, Društvo beneskih likovnih umetnikov an vse slovienske kulturne ustanove, v katerih sta Renzo an Donatella zlo aktivna.

Liesa

Zguobam Poldo

Kikrat je šu on zvonit za oznant novico, de nas je zapustu kajšan naš vasnjan.

Telekrat zvonuovi v lieskim turme so se oglašil za nam oznant žalostno novico, de nas je zapustu on, Leopoldo Marinig - Poldo za vasnjane. Umaru je na svojem duomu na Liesah. I-

meu je 82 liet.

Poldo je biu puno liet za meznarja v naši fari, an če je bluo za pomagat kiek, se ni nikdar potegnu nazaj, tudi tele zadnje cajte.

Nunac Poldo je biu bolehav, vseglj pa niesmo studieral, de nas zapusti takuo naglo. Umaru je na svojem duomu. V žalost je pustuzeno Adele - Delo, neviesto Pio, navuoda Andrea, vso drugo zlahto an parjateljje.

Je že vič liet, ki njega edini sin Aldo nas je za venčno zapustu an zavojo tega sta puno pretarpiela on an Adele.

Njega pogreb je biu na Liesah v saboto 14. otuberja popudan. Puno judi iz vsieh kraju mu je parslo dat zadnji pozdrav.

DREKA

Dreka - Talmassons
Zapustila nas je
Claudia Zufferli

V torak 10. otuberja zjutra nas je zapustila Claudia Zufferli. Bila je mlada čeca, imiela je samuo 26 liet.

Claudia je ziviela v Talmassons, dol pod Vidmam, pa nje koranine so ble v Dreki, nje tata je Luciano Drejcou al pa Museljou iz Gorenje Dreke. Nje mama Paola pa je iz Talmassons.

Claudia je do malo liet od tega ziviela v Zviceri, kjer nje tata Luciano diela šele, potlè je parsla z nje družino v Talmassons. Ceglj jo je boliezan maltrala

od kar je bila majhina, je bila kuražna an veselega karakterja. Z nje veliko kuražo an ljubeznijo do življenja je puno pomagala vsiem, ne samuo družini, pa tudi tistim, ki niso imiel sreče par zdravju. Vsi so jo imiel radi an tuole se je videlo tudi na nje pogrebu, ki je biu v Talmassonsu v četartak 12. otuberja popudan.

Za njo jočejo sestra Nella, ki glih tisto saboto priet, 7. otuberja, se je poročila, kunjad luri, mama an tata, strici an tetè, nona an kužini, pru takuo nje številni parjateljji.

Zbuogam Claudia, an v mieru počivi.

Brieh - Fleurus

Žalostna iz Belgije

V siboto se je hitro arzglasila po dreskih vaseh žalostna novica, de je v Fleurus umerla Stefania Ruttar - Mihova iz Briega. Imiela 79 liet.

Stefania je ko narvenč part naših aldi bila parsiljena iti po svietu s trebuham za kruham. Oženila je bila Pepa Mahlinkinega (al pa Nancinega) iz Kraja an šele mlada sta šla dielat v Belgijo. Gorè so si naredli njih življenje an gorè se jim je rodio an njih sin, ki je tudi on oženu 'no "brezanko", čeglj se je ko on rodila v Belgiji. Stefania je bila ze puno cajta uduova, veselje pa so ji dielat nje tri navuodi. Naj v mieru počiva.

SOVODNJE

Matajur

Žalost v Šmonovi družini

V saboto 14. otuberja je umaru naš vasnjan Giuseppe Gosgnach - Bep Šmonu za družino an parjateljje. Učaku je 86 liet.

Bep je umaru ta par hčeri tam v Milane, kamar so ga bli pejal na začetku telega polietja. Venčni mier pa bo počivu v domačem britofe, v Matajurju, kjer je biu njega pogreb v pandiejak 16. otuberja popudan.

V žalost je pustuzeno hčere, sinuove, zete, nevieste, navuode, sestro an vso drugo zlahto.

PODBONESEC

Brišča

Smart se mladega moža

V videmskem spitale nas je za venčno zapustu naš vasnjan Adelchi Cedarmas. Biu je se mlad mož, imeu je 62 liet.

Adelchi je biu zlo poznan, ne samuo v podbonieskim kamune, pač pa v cieli Nadiski dolini tudi zavojo njega posebnega diela, sa' je do malo liet od tega peku an predaju kruh.

Z njega smartjo je v žalost je zapustu ženo, sinuove, neviesto, zet, navuode, sestre, brate, kunjade an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v nediejo 15. otuberja popudan v Briščah.

PODBONESEC

Ruonac

Mlekarinca v krizi

Ljudje iz Ruonca so zadnje čase zlo slabe uoje. Lansko lieto so v Dolenjim Ruoncu zgradili novo mlekarinco an so se trostali, de bojo sam nosil mleko tudi tisti iz Gorenjega Ruonca, ker tam imajo zlo slavo mlekarne an takuo bi tista nova imiela vič diela. Pa ni bluo takuo.

Seda vsaka vas diela ser v svoji mlekarne an takuo tista v Dolenjim Ruoncu na more krit vse stroške, speze.

(Matajur, 1.5.1960)

PODBONESEC

Marsin

Nove suole

Komun je tele dni dau v apalt imprezi "Marcello Birtig" iz Podboniesca parvi lot za gradnjo novih suol v Gorenjim an Dolenjim Marsine.

Za to dielo se spinda 5.545.000 lir.

(Matajur, 1.6.60)

Nova mlekarinca je v težavah

SVET LENART

Profesionalna suola

Nas kamunski konsej jo je zaries lepuo postudieru. Sklenil so, de odprejo profesionalno suolo od 1. otuberja telega lieta, katero bojo obiskoval lahko tudi otroc iz bliznjih vasi, ki

sedà hodijo v Spietar. Kamun bo dau na razpolago (a disposizione) dvie kambr an jih bo tudi znotraj furniu, de bojo nucne za učilnico. Ta je zlo pametna stvar za naše mlade, ki se bojo lahko naučili kakega mestierja, takuo de ne bojo muorli hodit po sviete samuo kot navadni dieluci.

(Matajur, 1.4.1960)

SOVODNJE

Tudi tle par nas**sadijo drevja**

"Ente Economia Montana" iz Vidma je poskarbeu, da se pogozduje tudi tle par nas an velik part gorè, ki je gor za vasjo Matajur. Dielo so že začel an par tem diela 20 ljudi. Ker je par hiši malo mozi, ker so po sviete, so parjele za to dielo tudi ženske. Plačavajo jih kar dobro: 30 lir za vsako posajeno drevuo. Tisti, ki pridno diela, an če je dobra ura, lahko posadi 100, 120 drevesc v adnim dnevu. Skoda pa je, de tiste dielo puode napri samuo 20 dni.

Tele dni nam je parsla na uhuo se adna novica. Zviedli smo, de v Sauodnji so nardil an komitat, ki ima v namien zgradit na varhu Matajurja an monument.

Za tisto dielo je provincialna aministracjon dala ze 100.000 lir, glih tarkaj bo dau naš kamun.

Monument bojo zgradil glih na tistim miestu, kjer je stala petdeset liet od tega kapelica, ki jo je lieta 1910 razbila striela. Potlè, ki zazidajo monument, imajo namien zgradit tudi kočo (rifugio).

DREKA

Telefon par Trinke

Tele dni so spejal telefon tudi v Debenije an Trinko. Do sadà so ljudje muorli hodit, če so imiel potriebo telefonat, dol do Pacuha, ki je deleč vič ku adno uro hoje.

Nove telefone jih bojo nual ljudje, ki živijo po petnajstih vasi razstresenih na Kolovratu.

(Matajur, 16.4.1960)

Studio immobiliare BRAIDOTTI

Una soluzione in più
per vendere
o comperare casa

Informazioni
senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

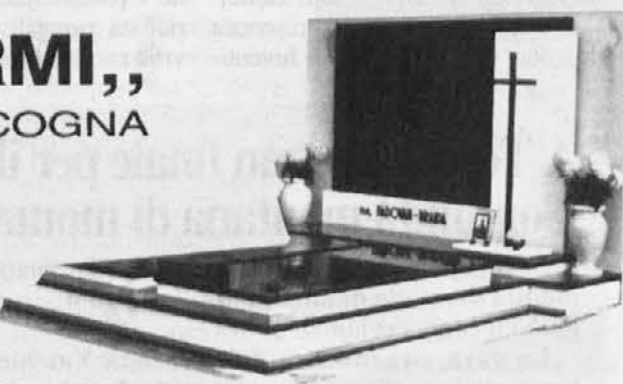
Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj:

v sredo ob 15.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sredo ob 8.00 do 9.30

v četartak ob 8.00 do 10.00

v petak ob 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

v sredo ob 16.00 do 17.00

v četartak ob 11.30 do 12.30

v petak ob 10.00 do 11.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer do 8. zjutra an saboto do 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio v Spietre

Ortopedia, v sredo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. OTUBERJA
Prapотно tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181
OD 21. DO 27. OTUBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če ricela ima napisano »urgente«.

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 17.10.95

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,70	13,30
Ameriški dolar	USD	1573,00	1638,00
Nemška marka	DEM	1109,00	1154,00
Francoški frank	FRF	317,00	330,00
Holandski florint	NLG	989,00	1030,00
Belgijski frank	BEF	53,80	56,00
Funt sterling	GBP	2474,00	2575,00
Kanadski dolar	CAD	1177,00	1225,00
Japonski jen	JPY	15,70	16,30
Svicarski frank	CHF	1366,00	1422,00
Avstrijski šiling	ATS	157,40	163,80
Španska peseta	ESP	12,80	13,50
Avstralski dolar	AUD	1193,00	1241,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	260,00	295,00

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRZASKA KREDITNA BANKA

A CIVIDALE - V ČEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CERTIFICATI DI DEPOSITO

La Banca di Credito di Trieste ha realizzato dei CD/Certificati di Deposito in lire con cedola trimestrale indicizzata di durata 24 o 36 mesi. La cedola in corso porta un tasso:

nominale annuo del **9,500%**
annuo effettivo netto dell' **8,364%**

altri CD in Dollari e Marchi

Li trovate alla Filiale di Cividale in via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA